

Ceux qui ont mécrû après avoir eu la foi, puis ont gagné en  
90 mécréance, leur repentir ne sera point accepté. Ceux-là sont, certes, les égarés.

Ceux qui ont mécrû et sont morts en mécréants, nul rachat ne sera accepté d'aucun d'eux, fût-ce tout l'or qui remplirait la terre. Ceux-là auront un terrible supplice et ils n'auront pas d'alliés.

Vous n'atteindrez à la vertu que lorsque vous aurez dépensé de ce qui vous est cher, et vous ne dépenserez rien qu'Allah ne sache parfaitement.

Toute nourriture était licite pour les Enfants d'Israël, sauf ce qu'Israël s'interdisait lui-même avant que ne fût révélée la Torah. Dis : « Apportez la Torah et lisez-la, si vous dites la vérité. »

Quiconque, après cela, débitera sur le compte d'Allah des mensonges, sera du nombre des injustes.

Dis : « Allah dit vrai. Suivez donc la religion d'Abraham, authentique Soumis.<sup>117</sup> Et il ne fut point du nombre des associâtres. »

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ شَمَّا زَادُوا  
كُفَّارًا نَّتَّقَبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ  
الظَّالِمُونَ ٩٠

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَا تُؤْمِنُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَإِنَّ  
يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِّلْءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا  
وَلَوْ أَفْتَدَيْهِ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا  
لَهُمْ مِّنْ نَصِيرٍ ١١

أَنْ نَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنْفِقُوا مِمَّا يَحْبُّونَ ٢٣  
تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ عَلِيمٌ

﴿ كُلُّ الطَّعَامٍ كَانَ حَلَالًا لِّيَ إِسْرَائِيلَ  
إِلَّا مَا حَرَمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ فَلْ فَأَتُوا بِالْتَّوْرَةِ فَاتَّلُوهَا إِنَّ  
كُلُّمَا صَدِيقٌ ٤٣﴾

فَمَنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدَ ذَلِكَ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ٤٤

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا  
كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٤٥

<sup>117</sup> Musulman, avant la lettre. Mais, en définitive, l'Islam n'est-il pas la religion de tous les temps ? L'entièrre soumission à Allah, qui est le premier sens du mot اسلام est bien la religion de la « nature première » (la *fitra*). Voir la note 113.

La première Maison édifiée à l'intention des hommes est celle de Bakka (La Mecque), bénie et érigée en Orient Absolu<sup>118</sup> pour tout l'Univers.

S'y trouvent les Signes évidents de la station<sup>119</sup> d'Abraham ; quiconque y entre y sera en sécurité. Les hommes qui en ont les moyens ont le devoir, envers Allah, de se rendre à la Maison Sacrée en pèlerinage. Ceux qui mécroient (se doivent de savoir qu') Allah Se passe de Toutes les créatures de l'Univers.

Dis : « Ô gens du Livre ! Pourquoi reniez-vous les versets d'Allah, alors qu'Allah est Témoin de ce que vous faites ? »

Dis : « Ô gens du Livre ! Qu'avez-vous à repousser loin de la voie d'Allah ceux qui ont cru ? La voulez-vous tortueuse alors que vous êtes témoins (de sa rectitude) ? Allah n'est certes pas distrait de ce que vous faites.

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضَعَ لِلنَّاسِ لِلَّذِي يُبَكِّهُ  
مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ١٦

فِيهِ إِيمَانٌ بِيَنْتَ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ  
كَانَ إِيمَانُهُ عَلَى النَّاسِ حُجُّ الْبَيْتِ مِنْ  
أُسْطَاعَ إِلَيْهِ سَيْلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ عَنِ  
عِنْ الْعَالَمِينَ ١٧

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَمْ تَكُفُرُونَ بِيَنْتَ اللَّهُ  
وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ١٨

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَمْ تَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ مَنْ إِيمَانَ بَعْثُونَهَا عَوْجًا وَأَنْتُمْ شَهِيدُهُ  
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ١٩

<sup>118</sup> Nous trouvons très heureuse cette traduction du mot *hudâ*, ailleurs intraductible. Car il s'agit ici de la Kaâba, vers laquelle se dirigent tous les Musulmans, où qu'ils soient et d'où qu'ils viennent. L'expression « orient absolu » est parfois utilisée en français pour signifier, par extension, le point cardinal vers lequel se tourne tout le monde (par analogie avec le sens premier de « point d'où se lève le soleil »). Quant au sens de « bonne direction » (*hudâ*), il est dans le fait que le mot « orient » (on a d'ailleurs tendance à l'oublier) est le radical du verbe « orienter ». Or, par définition, on oriente toujours vers la bonne direction.

<sup>119</sup> « Station » debout pour prier, mais aussi « station » au sens de : lieu de sa prière. Et c'est aussi un lieu précis à l'intérieur du *haram* de La Mecque.

100 Ô vous qui avez cru ! Si vous obéissez à quelques-uns de ceux qui ont reçu le Livre, ils vous rendront à la mécréance alors que vous aviez la foi.

101 Et comment mécroyez-vous quand les versets d'Allah vous sont récités, et que parmi vous il y a Son Messager ? Quiconque s'attache avec force à Allah est guidé vers une voie droite.

102 Ô vous qui avez cru ! Craignez Allah comme il convient de Le craindre, et ne mourez qu'entièrement Soumis.<sup>120</sup>

103 Accrochez-vous tous à la Corde d'Allah et ne vous divisez point. Évoquez la grâce dont Allah vous a comblés. Vous étiez ennemis et Il a uni vos cœurs ; vous êtes devenus frères, par Sa grâce. Et lorsque vous étiez au bord d'un abîme de feu, Il vous en a sauvés. Ainsi Allah vous expose-t-il clairement Ses Signes, peut-être serez-vous guidés (vers la bonne voie).

104 Qu'il y ait donc parmi vous une communauté qui appelle au bien, qui prescrit le convenable et proscrit le condamnable. Ceux-là atteindront à la réussite.

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تُطِيعُو أَفِيفًا  
مِنَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ يَرْدُو كُمْ بَعْدَ إِعْنَكُمْ

كُفَّارٍ ١٠٣

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتَلَّ عَلَيْكُمْ إِيمَانُ  
اللَّهِ وَفِيهِمْ رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْصِمْ بِاللَّهِ فَقَدْ  
هُدِيَ إِلَى صَرَاطِ مُسْتَقِيمٍ ١٠٤

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَتَقُولُوا اللَّهُ حَقٌّ تَقَالُوا وَلَا  
مُؤْمِنٌ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ١٠٥

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا  
تَفَرَّقُوا وَإِذَا كُرِوْا بِعَمَّتَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ إِذْ  
كُنْتُمْ أَعْدَاءَ فَالَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ  
بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنْ  
النَّارِ فَانْقَذْنَاكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يَبْيَسُنَ اللَّهُ  
لَكُمْ إِيمَانُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١٠٦

وَلَنْ تُكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ  
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَا عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ١٠٧

<sup>120</sup> Qu'en vrais Musulmans. Voir les notes 113 et 117.

Et ne soyez pas comme ceux-là qui  
s'étaient divisés et s'étaient opposés  
105 après que leur furent venues les  
preuves évidentes. Ceux-là, certes,  
auront un terrible supplice.

Viendra le jour où certains  
visages rayonneront, et d'autres  
s'assombriront. Quant à ceux dont  
106 les visages seront sombres, (il leur  
sera dit) : « Vous avez mécrû  
après avoir eu la foi ? Alors,  
goûtez au supplice que vous aura  
valu votre mécréance ! »

Quant à ceux dont les visages seront  
107 rayonnants, ils seront accueillis dans  
la miséricorde d'Allah, où ils  
séjourneront à jamais.

Voilà donc les versets d'Allah que  
108 Nous te récitons en toute vérité. Car  
Allah n'entend faire aucune injustice  
aux créatures de l'Univers.

À Allah appartient tout ce qu'il y a  
109 dans les cieux et sur la terre, et à  
Lui toute chose sera ramenée.

Vous êtes la meilleure  
communauté qui ait jamais surgi  
pour les hommes. Vous prescrivez  
le convenable, proscrivez le  
110 condamnable et croyez en Allah.  
Et si les gens du Livre croyaient,  
cela serait bien meilleur pour eux.  
Il en est qui, certes, croient, mais  
la majorité sont des dépravés.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَقَرُوا وَأَخْتَلُفُوا مِنْ  
بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ  
عَظِيمٌ

يَوْمَ تَبَيَّضُ وُجُوهٌ وَتَسُودُ وُجُوهٌ فَإِنَّمَا<sup>١٥</sup>  
الَّذِينَ أَسْوَدَتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرُهُمْ بَعْدَ  
إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ  
تَكْفُرُونَ

وَإِنَّمَا الَّذِينَ أَيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ  
فِيهَا خَلِيلُونَ

تِلْكَ أَيَّتُ اللَّهُ تَنَاهُوا عَنْكُمْ بِالْحَقِّ وَمَا أَلَّهُ  
بُرِيدٌ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ  
تُرْجَعُ الْأُمُورُ

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أَخْرَجْتَ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ  
بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَتَوَمَّلُونَ بِاللَّهِ وَلَوْلَاءَ امَّنَ أَهْلُ الْكِتَابِ  
لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ  
وَأَكْثَرُهُمُ الْفَسِيقُونَ

111 Ils ne vous nuiront que très peu.<sup>121</sup>  
Et s'ils vous combattent, ils  
tourneront vite les talons et ne  
seront point secourus.

112 Ils sont marqués d'infamie là  
où ils se trouvent, à moins  
d'une aide d'Allah ou d'un  
secours des hommes. Ils ont  
mérité la colère d'Allah, et sur  
eux s'est abattue l'humiliation,  
car ils reniaient les Signes  
d'Allah, tuaient indûment les  
Prophètes, désobéissaient et  
transgessaient.

113 Certes, tous ne sont pas pareils. Il  
y a, parmi les gens du Livre, ceux  
qui, de nuit, récitent les versets  
d'Allah et se prosternent.

114 Ils croient en Allah et au Jour  
Dernier, prescrivent le convenable,  
proscrivent le condamnable et se  
hâtent vers le bien. Ceux-là sont  
du nombre des vertueux.

115 Tout le bien qu'ils auront fait ne  
leur sera point méconnu, car  
Allah connaît parfaitement les  
gens pieux.

لَنْ يُضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذْهَىٰ وَإِنْ يُقْتَلُوكُمْ  
يُوْلُوكُمْ الْأَدَبَارُ شَمَّ لَا يُنَصَّرُونَ

صَرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْدِلْلَةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوا إِلَّا بِحَبْلٍ  
مِّنْ أَنْهَىٰ وَجْهِهِ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُوا بِعَصَبٍ مِّنْ  
اللَّهِ وَصَرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ  
يَأْنَهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِأَيْمَانِ اللَّهِ  
وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ذَلِكَ بِمَا  
عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

لَيَسُوا سَوَاءٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ  
فَالْيَمَةٌ يَتَلَوَنَّ بِأَيْمَانِ اللَّهِ أَنَّهَا أَتَلَّ وَهُمْ  
يَسْجُدُونَ

يُوْمُ مُنُوتَكَ بِاللَّهِ وَآلِيَوْمِ الْآخِرِ  
وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَيُسَرِّعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ  
الصَّابِرِينَ

وَمَا يَفْعَلُو مِنْ حَيْرٍ فَلَنْ يُكَفِّرُوهُ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ

<sup>121</sup> Par leurs médisances.

Rien, pour ceux qui ont méchu, ne servira contre Allah, ni leurs 116 biens ni leurs enfants. Ce sont eux les hôtes du Feu, où ils séjournent pour l'éternité.

Ce qu'ils dépensent ici-bas est à 117 l'image d'un vent glacial qui, atteignant les champs cultivés de gens injustes envers eux-mêmes, les ravage et les détruit. Allah ne les a point lésés, ils se sont lésés eux-mêmes.

Ô vous qui avez cru ! Ne prenez point de confidents qui ne soient pas des vôtres. Car ils ne laisseront pas de vous corrompre. Ils souhaitent vous voir souffrir toutes les peines et la 118 haine se dégage de leurs bouches, mais ce que cachent leurs poitrines est encore pire. Nous vous avons montré clairement les Signes ; si seulement vous pouviez comprendre !

Vous, vous les aimez, mais, eux, ne vous aiment pas. Vous croyez à toutes les Écritures, mais eux, lorsqu'ils vous rencontrent, disent : « Nous croyons » et lorsqu'ils sont seuls, ne pouvant contenir leur rage, s'en mordent les doigts. Dis : « Mourez donc de votre rage ! » Allah connaît parfaitement ce qu'il y a au fond des coeurs.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ  
وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْءٌ وَأَوْلَئِكَ أَصْحَابُ  
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَلِيلُونَ ﴿١١٧﴾

مِثْلَ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الْدُّنْيَا  
كَمَثْلِ رِيحٍ فِيهَا صُرُّ أَصَابَتْ حَرَثَ قَوْمٍ  
ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمُوهُمْ  
اللَّهُ وَلَا كُنَّ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

يَكَاهِيْهَا الَّذِينَ أَمْنَوْا لَا تَنْخِذُوا بِطَانَةً مِنْ  
دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُوْمًا عَيْنَمْ قَدْ  
بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي  
صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْبَيْنَا لَكُمُ الْأَيْنَ إِنْ كُنْتُمْ

تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

هَاتَنْتُمْ أُولَئِكَ شُجُونُهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ  
وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا لَقُوْكُمْ قَالُوا  
ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَصُنُوا عَلَيْكُمُ الْأَنَاءِ مَلَّ  
الْغَيْظِ قُلْ مُؤْمِنُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَيْمٌ

بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٢٠﴾

Un bien vous touche-t-il, ils en sont déçus. Un mal vous frappe-t-il, ils en sont réjouis. Mais si vous 120 êtes patients et avez la piété, rien de leurs intrigues ne pourra vous nuire. Car Allah Cerne tout ce qu'ils font.

(Souviens-toi, ô Muhammad) lorsque tu quittas, au petit jour, ta famille pour attribuer aux croyants leurs postes de combat. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

122 Deux de vos groupes alors faillirent abandonner, cependant qu'Allah était leur protecteur ! Car c'est à Allah que les croyants doivent s'en remettre.

Allah vous avait bien fait triompher à Badr<sup>122</sup> quand vous 123 étiez bien inférieurs. Alors, craignez Allah, peut-êtreerez-vous reconnaissants.

Tu disais alors aux croyants : « Ne vous suffit-il donc pas que votre 124 Seigneur vous ait envoyé en renfort trois mille Anges descendus (du Ciel) ? »

إِنْ تَسْكُمْ حَسَنَةً سُوْهُمْ وَإِنْ تُصْبِكْمُ  
سِيْئَةً يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَقْوَى لَا  
يَضْرُكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ  
يَعْمَلُونَ مُجِيْطٌ

وَإِذْ عَدَوْتَ مِنْ أَهْلَكَ تُبُوْيَ الْمُؤْمِنِينَ  
مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعُ عَلِيْمٌ

إِذْ هَمَّتْ طَائِقَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَقْشَلَا وَاللَّهُ  
وَلِيْهِمَا وَلِيَ اللَّهِ فَلِيَسْتُوْكِلُ الْمُؤْمِنُونَ  
وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِدَرِّ وَأَنْتُمْ أَذَلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ  
لَعَلَّكُمْ تَشَكُّرُونَ

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَّا يَكْفِيْكُمْ أَنْ  
يُعَذِّبُكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ أَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ  
مُنْزَلِيْنَ

<sup>122</sup> L'emploi du plus-que-parfait se justifie ici par l'antériorité de la bataille de Badr par rapport à celle de 'Uhud à laquelle il est fait allusion dans le verset précédent.

Que oui ! Si vous êtes patients et pieux et que vos ennemis vous assaillent sans plus tarder, votre Seigneur vous enverra alors cinq mille Anges élus aux marques distinctes.

Allah ne le fit que pour (vous annoncer) une heureuse nouvelle, afin que vos cœurs en soient rassurés. La victoire, certes, ne peut venir que d'Allah, le Tout -Puissant, le Sage.

(C'était aussi) pour décimer une partie des mécréants ou pour les défaire, afin qu'ils se retirent, humiliés et déçus.

Tu n'as pas à te prononcer en quoi que ce soit dans l'ordre (d'Allah).<sup>123</sup> Ou Il accepte leur repentir, ou Il les soumet au supplice, car ils sont injustes.

À Allah appartient ce qu'il y a dans les cieux et sur la terre ; Il pardonne à qui Il veut et soumet au supplice qui Il veut, et Allah est Tout Absoluteur, Tout Miséricordieux.

بِلَّا إِنْ تَصِيرُوا وَتَتَقَوَّا وَيَا أَتُوكُمْ مِنْ فَوْرَهُمْ  
هَذَا يَمْدُدُكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةَ آلَافٍ مِنَ  
الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشِّرَى لَكُمْ وَلَنَطَمِينَ  
فَلَوْبُكُمْ هُنَّ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ

الْحَكِيمُ

لِقْطَعَ طَرَفَامِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكِنُّهُمْ  
فَيَنْقَلِبُو أَخَاهِينَ

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ  
يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ

وَلَلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَعْفُرُ  
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَعْذِبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَفُورٌ

رَحِيمٌ

<sup>123</sup> La parole est ici adressée au Prophète Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui). Ce n'est pas à lui de décider du sort des mécréants vainqueurs lors de la bataille de 'Uhud. Allah décidera de leur pardon ou de leur châtiment.

130 Ô vous qui avez cru ! Ne profitez pas des intérêts plusieurs fois multipliés de l'usure, craignez Allah, peut-être atteindrez-vous à la réussite.

131 Et craignez le Feu préparé pour les mécréants.

132 Et obéissez à Allah et à Son Messager, peut-être serez-vous touchés par la miséricorde.

133 Empressez-vous (d'aller) vers le pardon de votre Seigneur, et vers un Paradis large comme les cieux et la terre, réservé aux hommes pieux,

134 qui dépensent aussi bien dans les moments fastes que dans les moments néfastes, qui savent contenir leur rage et pardonnent à leurs semblables. Allah aime les bienfaiteurs,

(et ceux aussi) qui, s'ils ont succombé à une dépravation ou se sont lésés eux-mêmes, se rappellent Allah demandent le pardon pour leurs péchés - et Qui donc pardonne les péchés sinon Allah ? - et ne persistent pas, en le sachant bien, dans ce qu'ils ont fait (de mal).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ مَأْمُونُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَوْا  
أَضْعَفُقَا مُضْعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
فَلِحُونَ ١٣١

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ١٣٢

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ

ثَرَحُونَ ١٣٣

وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ  
وَجَنَّةٌ عَرَضَهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ  
لِلْمُتَّقِينَ ١٣٤

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالصَّرَاءِ  
وَالْكََاظِمِينَ الْغَيَظَ وَالْعَافِينَ  
عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِينِ ١٣٥

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَنِحَشَةً أَوْ  
ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفِرُوا  
لِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَعْفُرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ  
وَلَمْ يُصْرِفْ أَعْلَمَا فَعَلُوا وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ١٣٦

Ceux-là, leur rétribution sera un pardon de leur Seigneur et des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils séjouneront pour l'éternité. Quelle merveilleuse récompense pour ceux qui oeuvrent si bien !

Beaucoup d'événements ont été subis par les générations qui vous ont précédés. Alors, parcourez la terre et voyez quel fut le sort de ceux qui démentaient.<sup>124</sup>

Voilà un manifeste pour les hommes, un guide droit (*hudâ*), et une leçon pour les gens pieux.

Ne lâchez pas pied et ne soyez pas attristés, car c'est vous qui êtes supérieurs si vous êtes croyants.

Si vous êtes touchés par une blessure (et avez subi des pertes en vies humaines), les autres (les ennemis) ont déjà été touchés par une blessure pareille (et de semblables pertes). C'est ainsi que Nous faisons alterner les jours heureux et les jours malheureux entre les hommes, afin qu'Allah sache quels sont ceux qui ont cru, et qu'il élise parmi vous des martyrs. Allah n'aime pas les injustes.

أُولَئِكَ جَرَاؤُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِّنْ رَبِّهِمْ وَجَنَّتُمْ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْآَنْهَرُ خَدِيلَاتٍ فِيهَا  
وَنَقْمَ أَجْرُ الْعَمَلَاتِ

فَدَخَلْتُمْ مِنْ قَبْلِكُمْ سَنَنٌ فَسَيِّرُوا فِي  
الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَيْنَةُ  
الْمُكَذِّبِينَ

هَذَا بَيْانٌ لِلنَّاسِ وَهُدَىٰ وَمَوْعِظَةٌ  
لِلْمُعْتَقِّينَ  
وَلَا تَهْنُوْا وَلَا تَخْرُبُوا وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِنْ  
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

إِنْ يَمْسِكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَ الْقَوْمَ  
قَرْحٌ مِثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا  
بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ أَمْنَوْا  
وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ

الظَّالِمِينَ

<sup>124</sup> Entendons : ceux qui essaient de démentir le message de vérité, le message divin, confié aux Prophètes.

Et afin qu'Allah purifie (de leurs  
141 péchés) ceux qui ont cru et  
anéantissons les mécréants.

Ou alors comptiez-vous entrer au  
Paradis sans qu'Allah n'ait su qui  
142 de vous luttent et qui de vous  
endurent (patiemment les  
épreuves) ?

Vous souhaitiez la mort avant de  
143 l'avoir rencontrée, voilà que vous  
voyez maintenant de vos  
propres yeux.

Muhammad n'est qu'un Messager  
que d'autres Messagers ont  
précédé. S'il venait à mourir, ou  
144 s'il était tué, tourneriez-vous  
donc les talons ? Celui qui tourne  
les talons ne nuira en rien à Allah,  
et Allah récompensera les  
reconnaisants.

Nul ne meurt si ce n'est par la  
permission d'Allah et selon un  
délai écrit.<sup>125</sup> Et quiconque  
voudrait la récompense de ce bas  
monde, Nous lui en accorderons  
(une part), et quiconque voudrait  
la récompense de l'autre monde,  
Nous lui en accorderons (une  
part). Et Nous récompenserons les  
reconnaisants.

وَلِيمَحِصَ اللَّهُ الَّذِينَ إِمْنَوْا وَيَمْحَقَ

الْكُفَّارِينَ ١٤١

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمُ

اللَّهُ الَّذِينَ جَاهُوكُمْ وَيَعْلَمُ

الصَّابِرِينَ ١٤٢

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمْنَوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ

رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ نَظُرُونَ ١٤٣

وَمَا مُحَمَّدٌ لِّا رَسُولٌ قَدْ دَخَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ

الرُّسُلُ أَفَإِنَّ مَاتَ أَوْ قُتِلَ أَنْقَلَبْتُمْ عَلَىَّ

أَعْقِبِكُمْ وَمَنْ يَنْقِلِبْ عَلَىَّ عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضْرَ

اللَّهُ شَيَّأَ وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ١٤٤

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ

اللَّهِ كِتَابًا مُّؤَجَّلًا وَمَنْ يُرِدُ ثَوَابَ

الَّذِيْنَا نُوتِّهُ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدُ ثَوَابَ

الْآخِرَةِ نُوتِّهُ مِنْهَا وَسَنَجْزِي

الشَّاكِرِينَ ١٤٥

<sup>125</sup> « Écrit » au sens de « prédestiné ».

Que de Prophètes ont combattu,  
avec à leurs côtés nombre de leurs  
disciples ! Ces derniers ne se  
laissèrent nullement décourager  
146 par les revers essuyés dans le  
chemin d'Allah ; ils ne faiblirent  
point ni ne capitulèrent. Et Allah  
aime ceux qui prennent patience.

Ils ne faisaient que dire : « Ô  
Seigneur ! Pardonne-nous nos  
147 péchés et nos excès dans notre  
comportement, affermis nos pas  
et fais-nous triompher des  
peuples mécréants. »

Allah leur accorda donc la  
148 récompense de ce bas monde, et la  
récompense bien plus belle de l'autre  
monde. Et Allah aime les bienfaiteurs.

Ô vous qui avez cru ! Si vous  
obéissez à ceux qui ont mécréu,  
149 ils vous feront vous rétracter et vous  
vous retrouverez perdants.

C'est Allah Qui est votre Maître et  
c'est Lui votre meilleur allié.

Nous jetterons l'effroi dans les  
cœurs de ceux qui ont mécréu, eux  
qui ont associé à Allah (d'autres  
151 divinités) sans argument  
d'autorité céleste. Leur refuge  
sera le Feu, et quel horrible refuge  
que celui des injustes !

وَكَانَ مِنْ نَبِيٍّ قَتَلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ  
فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابُوهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَمَا ضَعُفُوا وَمَا أَسْتَكَانُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ  
أَصْدِرِينَ

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبُّنَا أَغْفِرْ لَنَا  
ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَأَثْبَتْ  
آقِدَامَنَا وَأَنْصَرَنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

فَعَانِهِمْ اللَّهُ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَمُحْسِنُ ثَوَابُ الْآخِرَةِ  
وَاللَّهُ يُحِبُّ مُحْسِنِينَ

يَتَأْيِيهَا الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ تُطِيعُو  
الَّذِينَ كَفَرُوا إِرْدُو كُمْ عَلَى  
أَعْقَبِكُمْ فَتَنَقْلِبُوا خَسِيرِينَ

بَلِ اللَّهِ مُوْلَدُكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ

سَنُنْلِقِ في قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ  
إِمَّا آشَرَ كُوَّا لِلَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ إِلَيْهِ  
سُلْطَانَنَا وَمَا وَنَاهُمْ أَنْتَارُ وَبِسَ  
مَثْوَى الظَّالِمِينَ

152

Allah a tenu Sa promesse envers vous lorsque, par Sa permission, vous les tailliez par vos épées,<sup>126</sup> jusqu'au moment où vous avez faibli, vous avez disputé les ordres, puis vous les avez carrément enfreints, alors qu'il vous avait laissés entrevoir ce que vous aimiez.<sup>127</sup> Parmi vous, il en était qui voulaient ce bas monde, et il en était qui voulaient l'autre monde. Puis, pour vous mettre à l'épreuve, Il vous a fait fuir devant eux. Mais Il vous a déjà pardonné, car Allah est Plein de faveurs pour les croyants.

153

(Souvenez-vous) quand vous preniez la fuite sans vous soucier de personne, alors que, derrière vous, le Messager vous rappelait. (Allah) vous infligea alors affliction sur affliction pour que vous ne regrettiez pas (la victoire) qui vous avait échappé et (le revers) que vous aviez essuyé. Et Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

وَلَقَدْ صَدَقَ كُلُّهُمْ أَنَّهُ وَعَدَهُمْ إِذْ

تَحْسُونَهُمْ بِإِذْنِهِ هُنَّ إِذَا

فَشِلْتُمْ وَتَنَزَّعْتُمْ فِي الْأَمْرِ

وَعَصَيْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا أَرَنَاكُمْ مَا

تُحِبُّونَ مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ

الْدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ

ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِبَتِيلِكُمْ وَلَقَدْ

عَفَا عَنْكُمْ وَاللهُ ذُو فَضْلٍ عَلَىٰ

الْمُؤْمِنِينَ



إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلُوْنَ عَلَىٰ

أَحَدٌ بِالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ فِي

أُخْرَنَكُمْ فَأَثْبَكُمْ غَمَّاً يَغْمُرُ

تِكْيَلاً تَحْزُنُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ

وَلَا مَا أَصْبَحَكُمْ وَاللهُ خَيْرُ بِمَا

تَعْمَلُونَ

<sup>126</sup> Vous les frappiez d'estoc et de taille avec vos épées.

<sup>127</sup> Gagner la bataille.

154

Puis Il fit descendre sur vous, après l'affliction, une quiétude et un sommeil enveloppant une partie d'entre vous, cependant qu'une autre partie, se préoccupant d'elle-même, nourrissait d'Allah des opinions autres que la vérité, (rappelant) celles du temps de l'Ignorance (antéislamique : Jâhiliyyah). Ceux-là disaient : « Mais quelle part avons-nous donc prise à ce commandement ? » Dis : « Le commandement tout entier revient à Allah. » Ils dissimulent au fond d'eux-mêmes ce qu'ils ne te montrent pas. Ils disent : « Si nous avions pris part au commandement, nous ne nous serions pas fait tuer ici même. » Dis : « Même si vous étiez restés dans vos maisons, ceux pour qui il était écrit<sup>128</sup> de mourir, seraient quand même sortis vers leurs dernières demeures. Tout cela, pour qu'Allah éprouve ce qu'il y a dans vos poitrines et purifie ce qu'il y a dans vos coeurs. Car Allah Sait parfaitement ce qu'il y a dans les poitrines.

155

Ceux qui, d'entre vous, ont pris la fuite le jour où les deux armées se sont rencontrées, c'est bien Satan qui les a fait succomber, pour les mauvaises actions qu'ils ont commises. Allah leur a pardonné, car Allah est Tout Absoluteur et Tout Indulgent.

<sup>128</sup> C'est-à-dire décidé par ordre et décret divins.

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّنْ بَعْدِ الْفَغْرِ أَمْنَةً نُعَسَّا  
يَغْشَى طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ وَطَائِفَةٌ قَدْ  
أَهْمَمُهُمْ أَنفُسُهُمْ يَطْنَوْنَ بِاللَّهِ غَيْرَ  
الْحَقِّ ظَنَّ الْجَنِحِيَّةَ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا  
مِّنْ أَلْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلُّهُ لِلَّهِ  
يُخْفِقُونَ فِي أَنفُسِهِمْ مَا لَا يُبَدِّلُونَ لَكُ  
يَوْلُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنْ أَلْأَمْرِ شَيْءٌ مَا  
قُتِلْنَا هَذِهِنَا قُلْ لَوْ كُنُّمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ  
الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ  
وَلِبَتَّلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ  
وَلِيُمَحَّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَّقْوَى الْجَمِيعَانِ  
إِنَّمَا أَسْتَرْلَهُمُ الشَّيْطَانُ بِعَظِيمٍ  
كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَ اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ

حَلِيمٌ

Ô vous qui avez cru, ne soyez pas comme ceux qui ont mécrû, et qui ont dit de leurs frères, partis en voyage ou en guerre : « S'ils étaient parmi nous, ils ne seraient pas morts et ne seraient pas tués. » Allah en fit ainsi un sujet de profond regret dans leurs cœurs. Car c'est Allah Qui fait vivre et mourir, et c'est Allah Qui Voit ce que vous faites.

Que vous soyez tués pour la cause d'Allah ou que vous mouriez (de mort naturelle), un pardon d'Allah et une miséricorde valent toujours bien mieux que tout ce qu'ils amassent.

Que vous mouriez ou que vous soyez tués, c'est toujours devant Allah que vous serez rassemblés.

C'est par une miséricorde d'Allah que tu t'es montré conciliant à leur égard. Si tu avais été rude et avais eu le cœur dur, ils se seraient dispersés autour de toi. Alors, pardonne-leur, prie pour leur pardon et consulte-les en cas de décision (ayant un rapport) avec les affaires (importantes). Et lorsque tu as pris ta décision, mets ta confiance en Allah, car Allah aime ceux qui s'en remettent à Lui.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا  
وَقَالُوا لِإِخْرَانِهِمْ إِذَا صَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا  
عُزَّىٰ لَوْ كَانُوا عِنْدَ نَاسًا مَا مَانُوا وَمَقْتُلُوا يَجْعَلُ  
اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةٌ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَيَمْتَهِنُ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ يَصْبِرُهُمْ 105

وَلَئِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُشْتَهَىٰ  
لِمَغْفِرَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٍ خَيْرٌ مِّمَّا  
يَحْمَعُونَ 106  
وَلَئِنْ مُشْتَهِيْتُمْ أَوْ قُتِلْتُمْ إِلَّا إِنَّ اللَّهَ  
يَحْشُرُونَ 107

فِيمَا رَحْمَةٌ مِّنَ اللَّهِ لَنْتَ لَهُمْ لَوْ كُنْتَ  
فَظًا غَلِيظًا لِلْقُلُوبِ لَا نَفْضُوا مِنْ حَوْلِكَ  
فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي  
الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَّمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ  
يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ 108

Si Allah vous porte secours, nul ne pourra vous vaincre. Et s'il vous délaisse, qui donc, après Lui, vous portera secours ? C'est à Allah que les croyants doivent s'en remettre.

Un Prophète n'a pas à détourner une partie du butin à son profit. Quiconque aura commis pareil détournement viendra le Jour de la Résurrection avec le butin détourné. Alors, toute âme sera rétribuée à la mesure de ses œuvres acquises. Et ils ne seront point lésés.<sup>129</sup>

Mais alors, celui qui aura suivi l'agrément d'Allah est-il semblable à celui qui aura encouru la fureur d'Allah ? Son séjour sera le Feu, et quel horrible séjour !

Ils sont à différents degrés pour Allah, et Allah Voit parfaitement ce qu'ils font.

Allah a certes accordé une faveur aux croyants en leur envoyant un Messager d'entre eux, qui leur récite Ses versets, les purifie (de leurs péchés) et leur enseigne le Livre et la Sagesse, eux qui étaient auparavant dans un égarement manifeste.

إِنَّ يَنْصُرُكُمْ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلَكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِّنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلَيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ١٦٠

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغْلِبَ وَمَنْ يَغْلِبَ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ثُمَّ تُؤْفَى كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١٦١

أَفَمَنْ أَتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمْ بَاءَ بِسَخَطِِ مِنَ اللَّهِ وَمَا وَلَهُ جَهَنَّمُ وَلِنَسْلَمُ الْمَصِيرُ ١٦٢

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصَرِيرِ يَمَّا يَعْمَلُونَ ١٦٣

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِ يَتَوَلَّهُمْ أَيَّتِهِ وَيُرَكِّبُهُمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ١٦٤

<sup>129</sup> Ce passage constant du singulier au pluriel est très fréquent dans le texte coranique. Il procède de la rhétorique du Noble Coran, infiniment expressive et à nulle autre pareille. En termes ordinaires, le dernier segment serait traduit par : «Personne ne sera lésé. »

165

Est-ce que lorsqu'un malheur vous atteint, alors que vous en avez auparavant fait subir le double, vous vous demandez : « D'où cela nous vient-il ? » Dis : « Cela vient de vous-mêmes. » Allah, certes, est de Toute chose Infiniment Capable.

166

Ce qui vous a atteints, le jour où les deux armées se sont rencontrées, fut par la permission d'Allah, et pour qu'il reconnaissasse les croyants, et pour qu'il reconnaissasse aussi les hypocrites, à qui il fut dit : « Venez combattre dans le chemin d'Allah, repoussez (l'ennemi) ! » Ils répondirent : « Si nous savions qu'un combat aurait vraiment lieu, nous vous suivrions. » Ce jour-là, ils étaient plus près de la mécréance que de la foi, et ils disaient de leurs bouches ce qu'il n'y avait point dans leurs cœurs. Et Allah en Sait mieux sur ce qu'ils taisaient.

167

Ce sont ceux-là même qui, restés chez eux, dirent à leurs frères : « S'ils nous avaient obéi, ils n'auraient pas été tués. » Dis : « Évitez donc vous-mêmes la mort, si vous êtes véridiques ! »

أَوْلَمَّا أَصَبَّتُكُمْ مُّصِيْبَةً قَدْ أَصَبَّتُمْ مُّثْلِيْهَا  
فَلَئِنْ أَنَّ هَذَا قُلْطَنٌ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

وَمَا أَصَبَّكُمْ يَوْمَ التَّقْرِيبَةِ الْجَمِيعَانِ فَإِنَّ اللَّهَ  
وَالْعِلْمُ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا فَتَنَاهُوا  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ أَدْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ  
قَاتَالًا لَا تَبْعَنُنَاكُمْ هُمْ لِلْكُفَّارِ يَوْمَ إِذْ  
أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ يَا فَوْهِمْ  
مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

168

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْرَانِهِمْ وَقَدْعُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا  
فُتِلُوا قُلْ فَادْرُءُوهُنَّا عَنْ أَنفُسِكُمْ  
الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

Ne compte pas comme morts ceux  
qui ont été tués pour la cause  
169 d'Allah, non ils sont vivants et  
subsistants<sup>130</sup> auprès de leur  
Seigneur,

heureux des faveurs dont Allah  
les a comblés, et se réjouissant à  
170 l'idée que ceux qui ne les ont pas  
encore rejoints n'auront aucune  
 crainte ni aucune affliction.

Ils se réjouissent, à l'avance, de la  
grâce et de la faveur d'Allah, et de  
l'idée qu'Allah ne laissera point se  
perdre la récompense des  
croyants.

Ceux qui, après avoir essuyé un  
revers, répondirent à l'appel  
d'Allah et de Son Messager, à ceux  
172 d'entre eux qui auront fait le bien  
et auront fait montre de piété (est  
promise) une immense  
rétribution.

Ce sont ceux à qui l'on disait :  
« Les gens ont rassemblé (leurs  
troupes) contre vous. Craignez-  
173 les. » Mais cela ne fit que  
raffermir leur foi, et ils dirent :  
« Allah Seul nous suffira, et c'est  
le meilleur Garant. »

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ  
أَحْيَاهُ اللَّهُ أَمْرَأَهُمْ يُرْزَقُونَ

فَرِحِينٌ بِمَا أَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَيَسْتَبَشِّرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَكُنُوا لَهُمْ مِنْ خَلْفِهِمْ  
أَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْرَثُونَ

يَسْتَبَشِّرُونَ بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ اللَّهَ  
لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ

الَّذِينَ أَسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا  
أَصَابُوهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَأَنَّهُمْ  
أَجْرٌ عَظِيمٌ

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا  
لَكُمْ فَأَخْشَوْهُمْ فَرَادُهُمْ إِيمَنَا وَقَاتُوا حَسْبَنَا  
اللَّهُ وَيَعْلَمُ الْوَكِيلُ

<sup>130</sup> « Vivants et subsistants » : le deuxième adjectif implique que ces martyrs reçoivent, de la part d'Allah, leur subsistance dans l'au-delà. أحْياء يُرْزَقُونَ : les martyrs reçoivent leur subsistance dans l'au-delà.

Ils s'en revinrent alors bénis de la grâce et de la faveur d'Allah. Aucun mal ne les a 174 touchés, et ils ont cherché l'agrément d'Allah, car Allah est Plein de faveurs pour les croyants.

Ce n'est là que Satan qui cherche à vous effrayer (en s'aidant de) ses 175 suppôts. Ne les craignez donc pas et craignez-Moi, si vous êtes croyants.

Ceux qui se précipitent vers la mécréance ne doivent pas t'affliger. Ils ne nuiront en rien à Allah. C'est Allah Qui 176 veut les priver d'avoir une part dans l'autre monde. Ils seront voués à un terrible supplice.

Ceux qui ont acheté la mécréance au prix de la foi ne 177 nuiront en rien à Allah, et ils seront voués à un très douloureux supplice.

Ceux qui ont mécré ne doivent pas penser que ce sursis que Nous leur accordons est pour leur bien. 178 Nous le leur accordons pour qu'ils ajoutent péchés à leurs péchés. Et il leur sera réservé un supplice humiliant.

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسِسُوهُمْ

سُوءٌ وَّاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ

١٧٤ عَظِيمٌ

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا

تَخَافُوهُمْ وَخَافُونَ إِنْ كُنُتمْ مُّؤْمِنِينَ ١٧٥

وَلَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ

لَنْ يَصْرُفُ اللَّهُ شَيْئاً يُرِيدُ اللَّهُ أَلَا يَجْعَلَ لَهُمْ

حَظًا فِي الْآخِرَةِ وَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٧٦

إِنَّ الَّذِينَ أَشْرَوْا الْكُفْرَ بِالْأَيْمَنِ لَنْ يَضُرُّوا

الَّهُ شَيْئاً وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٧٧

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَانَلِي هُمْ خَيْرٌ

لَا نَفْسٍ هُمْ إِنَّمَانَلِي هُمْ لِيَزَادُوا إِثْمًا وَهُمْ

عَذَابٌ مُّهِينٌ ١٧٨

Allah ne laisserait pas les croyants en l'état où vous êtes, sauf le temps qu'il faut pour distinguer le mauvais du bon. Pas plus qu'il ne saurait vous révéler

- 179 l'Inconnaissable (*ghayb*). Mais Allah choisit qui Il veut parmi Ses Messagers. Croyez donc en Allah et en Ses Messagers. Car si vous croyez et avez la piété, vous aurez une immense rétribution.

Ceux qui sont avares des faveurs dont Allah les a comblés ne doivent pas croire que cela est pour leur bien, cela est plutôt pour leur malheur. Au Jour de la Résurrection, ce qu'ils ont gardé avarement leur serrera le cou. C'est bien à Allah qu'est dû l'héritage des cieux et de la terre, et Allah est, de ce que vous faites, parfaitement Informé.

- 181 Allah a certes entendu la parole de ceux qui ont dit : « Allah est pauvre et nous sommes riches. » Nous écrirons leurs propos et (retiendrons) leurs meurtres injustes (perpétrés sur la personne) des Prophètes. Et Nous leur dirons : « Goûtez au supplice de la Fournaise ! »

- 182 Cela, pour ce que vous avez commis de vos propres mains. Car Allah n'est point injuste envers Ses serviteurs.

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ  
حَتَّىٰ يَمِيرَ الْخَيْثَ مِنَ الظَّبِيبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ  
يُطِلِّعُكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكُنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مِنْ  
رُّسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ فَعَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُلِهِ وَإِنْ  
تُؤْمِنُوا وَتَقُولُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَا أَتَاهُمُ اللَّهُ  
مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ  
سَيِطُّوْنَ مَا بَخْلُوْا بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَكُوْ  
مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عِنْدَهُمْ  
مَا عَمَلُوْنَ

١٨٠ حَمْدُ اللَّهِ  
لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ النَّبِيِّ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ  
وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَكَنْتُمْ مَا قَالُوا وَقَاتَلُهُمْ  
الْأَنْيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوْفُؤْدُوْعَادَابَ  
الْحَرِيقِ

ذَلِكَ بِمَا فَدَّمْتَ أَيْدِيْكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ  
بِظَلَالٍ لِلْعَيْدِ

(Allah a bien entendu aussi) ceux qui ont dit : « Allah nous a recommandé de ne croire en un messager que s'il nous apporte une offrande que le feu (du ciel) viendra consumer. » Dis : « Des Messagers avant moi sont venus vous apporter les preuves évidentes et ce que vous avez demandé, pourquoi donc les avez-vous tués, si vous êtes vraiment de bonne foi ? »

S'ils te traitent de menteur, des Messagers ont été traités de même ; ils étaient venus apporter les preuves évidentes, les Psaumes et le Livre Lumineux.

Toute âme goûtera la mort. Mais vous aurez votre rétribution en entier au Jour de la Résurrection. Quiconque sera éloigné du Feu et introduit au Paradis aura réussi. Et la vie en ce bas monde n'est que jouissance fallacieuse.

Vous serez sûrement éprouvés dans vos biens et dans vos personnes, et vous entendrez certes de la part de ceux qui ont reçu le Livre avant vous, et de la part de ceux qui ont fait acte d'associâtrie, beaucoup de propos injurieux. Mais si vous prenez patience et avez la piété, voilà bien la meilleure résolution (à prendre).

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَا أَلَا  
تُؤْمِنُ لِرَسُولِنَا حَتَّىٰ يَأْتِنَا بِقُرْبَانٍ كُلُّهُ  
الَّذِي أَنْذَرْنَا فَلَمَّا جَاءَهُمْ قَالُوا إِنَّمَا  
يَأْتِنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالَّذِي قَلْتُمْ فَلَمَّا قَتَلْتُمُوهُمْ إِنْ  
كُنْتُمْ صَادِقِينَ

فَإِنْ كَذَّبُوكُمْ فَقَدْ كَذَّبَ رُسُلُنَا مِنْ  
فِيلَكُمْ جَاءَهُوَ بِالْبَيِّنَاتِ وَالْزُّبُرِ وَالْكِتَابِ  
الْمُنْبَرِ

كُلُّ نَفْسٍ ذَاقَتُهُ الْمَوْتُ وَإِنَّمَا تُوقَنُ  
أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَنْ زُحْزِحَ عَنِ  
النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا  
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَّعٌ الْغُرُورِ

\* لَتُبْلُوُكُمْ فِي أَمْوَالِكُمْ  
وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَنْ  
الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذَّى كَثِيرًا فَإِنَّ  
هَصْرِيرُهُوَ وَتَقْفُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْزِهِ  
الْأَمْوَارِ



Et (souviens-toi) quand Allah fit prendre sur ceux qui avaient reçu le Livre l'engagement que voici :  
 187 « Exposez-le clairement aux hommes et ne le gardez point secret. » Or, ils l'ont jeté derrière leurs dos et l'ont vendu à vil prix. Quel misérable marché ils ont conclu !

Ne compte pas ceux qui jubilent de ce qu'ils ont accompli (comme œuvres), ou qui aiment à être loués de ce qu'ils n'ont pas fait, ne les compte donc pas à l'abri du supplice, car ils auront un très douloureux<sup>131</sup> supplice.

C'est à Allah qu'appartient la royaute des cieux et de la terre. Et Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

Dans la création des cieux et de la terre, dans l'alternance de la nuit et du jour, il y a certes des signes pour les esprits sagaces,

qui (sans cesse) invoquent Allah, qu'ils soient debout, assis ou couchés sur le côté, et qui 191 méditent sur la création des cieux et de la terre : « Seigneur ! Tu n'as point créé tout cela en pure perte. Gloire Te soit rendue ! Préserve-nous donc du supplice du Feu !

وَإِذَا خَذَ اللَّهُ مِيقَاتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

لَتَبِعُنَّهُ، لِلَّاتِسْ وَلَا تَكْتُمُونَهُ، فَنَبِدُوهُ وَرَأَءَ

ظُهُورِهِمْ وَأَشْرَوْا بِهِ مُنَاقِلَةً فِيَّسَ مَا

يَشْرُونَكَ ١٨٧

لَا تَحْسِنَنَ الَّذِينَ يَغْرُبُونَ بِمَا أَتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ

يُحْمِدُوا بِمَا مَيَّفَعُلُوا فَلَا تَحْسِنَنَهُمْ بِمَفَارَقَ

مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٨٨

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ

شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٨٩

إِنَّكَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْتِلَافِ

الْيَمِيلِ وَالثَّهَارِ لَأَيَّتِ لَاُولَئِلَّا لَآلَّا لَبَدِ ١٩٠

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيمًا وَقُعُودًا وَعَلَى

جُنُوبِهِمْ وَيَتَقَرَّكُرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ

وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَطِلاً سُبْحَنَكَ

فَقَنَاعَذَابَ النَّارِ ١٩١

<sup>131</sup> Nous traduisons عذاب أليم tantôt par « très douloureux supplice », tantôt par « terrible supplice ».

Seigneur ! Celui que Tu fais entrer  
192 dans le Feu, Tu l'as marqué  
d'infamie. Et aux injustes,  
personne ne porte secours.

Seigneur ! Nous avons entendu  
quelqu'un appeler à la foi :  
“Croyez en votre Seigneur.” Et  
193 nous avons cru. Seigneur !  
Pardonne alors nos péchés,  
rachète nos méfaits et, quand  
nous serons morts, reçois-nous  
avec les vertueux.

Seigneur ! Accorde-nous ce que  
Tu nous as promis par le biais de  
194 Tes Messagers. Ne nous couvre  
pas d'opprobre au Jour de la  
Résurrection, car Tu ne manques  
jamais à Ta promesse ! »

Leur Seigneur leur a alors  
répondu (exauçant leur prière) :  
« Je ne laisserai se perdre le prix  
d'aucune œuvre que vous,  
hommes ou femmes, aurez  
accomplie, car vous êtes issus les  
uns des autres. Ceux qui ont  
émigré, qui ont été expulsés de  
195 leurs foyers et ont subi du tort pour  
Ma cause, qui ont combattu et ont  
été tués, Je rachèterai leurs méfaits  
et Je les ferai entrer dans des  
jardins sous lesquels coulent les  
rivières, en récompense de la part  
d'Allah ; et c'est Allah Qui détient  
les plus belles récompenses. »

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ وَمَا

لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ١٩٢

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًّا يُنَادِي لِلإِيمَانِ

أَنَّهُمْ أَمْنُوا بِرَبِّكُمْ فَعَامَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْنَا

ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سِيَّاتِنَا وَتُوَفَّنَا مَعَ

الْأَطْهَارِ ١٩٣

رَبَّنَا وَعَاهَدَنَا مَا وَعَدْنَا عَلَى رُسُلِكَ

وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّكَ لَا تَخْلُفُ

الْمَيْعَادَ ١٩٤

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ

عَمَلَ عَنْهُمْ مِنْكُمْ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْثَى

بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ ۖ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا

وَأَخْرَجُوا مِنْ دِيَرِهِمْ وَأَوْدُوا فِي سَيِّلٍ

وَقَتَّلُوا وَقُتِّلُوا لَا كَفَرَنَ عَنْهُمْ سِيَّئَاتِهِمْ

وَلَا دُخَلَّنَهُمْ جَنَّتٍ بَخْرِيٍّ مِنْ تَحْتِهَا

أَلَا نَهْرُ ثَوَابًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدُهُ

حُسْنُ الثَّوَابِ ١٩٥

Que les multiples activités de ceux  
196 qui ont méchu ne te leurrent  
point !

Jouissance éphémère ! Puis leur  
197 abri sera la Géhenne. Quel  
misérable séjour !

Mais ceux qui ont craint leur  
Seigneur auront des jardins sous  
lesquels coulent les rivières et où  
ils séjournent à jamais, lieu  
198 amène où Allah les reçoit en  
hôtes. Car auprès d'Allah, se  
trouve le meilleur pour les  
vertueux.

Parmi les gens du Livre, il en est  
qui croient en Allah, en ce qui  
vous a été révélé et ce qui leur a  
été révélé. Ils se recueillent  
humblement devant Allah et ne  
199 vendent pas Ses versets à bas  
prix. Ceux-là auront leur  
rétribution auprès de leur  
Seigneur. Et Allah, certes, est  
prompt à dresser les comptes.

Ô vous qui avez cru ! Prenez  
patience, rivalisez d'endurance,  
200 contre l'ennemi luttez avec  
fermeté et constance, peut-être  
atteindrez-vous à la réussite.

لَا يَغُرَّنَكَ تَقْلِبُ الْذِينَ كَفَرُوا فِي الْبَلْدَةِ

مَتَّعْ قَلِيلٌ نَّمَّ مَا وَدُهُمْ جَهَنَّمَ وَبَئْسَ

الْمَهَادُ

لَكِنَّ الَّذِينَ أَتَقْوَارَبُهُمْ لَهُمْ جَنَّتُ

جَبَرِيٍّ مِّنْ سَخْنِهَا أَلَّا نَهَرُ خَلِدِينَ فِيهَا

نُرَّلًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ

لِلْأَبْرَارِ

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنْ

بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْهِمْ

خَسِيعِنَ لِلَّهِ لَا يَسْتَرُونَ بِعَايَتِ اللَّهِ

ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ

عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ

الْحِسَابِ

يَتَأْمُلُهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَصْبِرُوا

وَصَارِفُوا وَرَأَبِطُوا وَأَتَقْوَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ

تُفْلِحُونَ

Sourate 4

**AN-NISÂ'**  
(LES FEMMES)

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**  
Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

Ô hommes ! Craignez votre Seigneur  
Qui vous créa d'un seul être et Qui,  
de cet être, créa son épouse, puis des  
deux fit se répandre hommes et  
femmes en très grand nombre. Et  
craignez Allah au nom de Qui vous  
vous implorerez mutuellement, et  
craignez de rompre les liens de  
parenté, car Allah est là, Qui vous  
surveille.

Et restituez aux orphelins leurs  
biens. Ne substituez pas au bon  
(de leurs biens) le mauvais (des  
vôtres). Ne consommez pas leurs  
biens en les mélangeant aux  
vôtres, car c'est vraiment l'un des  
péchés les plus grands.

Et si vous avez peur de ne pas être  
justes envers les orphelins,<sup>132</sup>  
épousez alors ce qu'il vous plaira  
comme femmes, au nombre de  
deux, trois ou quatre. Mais si vous  
avez peur encore de ne pas être  
justes, alors n'en prenez qu'une  
seule, ou alors des esclaves en votre  
possession. Cela vous rapprochera  
d'autant plus de l'équité.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُم مِّنْ نَفْسٍ  
وَجَدَهُ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجًا وَبَثَ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا  
وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ عَنْهُ وَأَلَّا رَحْمَةً إِنَّ

اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَّقِيبًا

وَإِنَّ أَوْلَى الْيَتَامَةِ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَيْثَ  
بِالظَّبَابِ وَلَا تَأْكُلُوهُمْ إِلَّا أَمْوَالُكُمْ إِنَّهُمْ  
كَانُوا حُبَّابًا كَيْرًا

وَإِنْ خَفْتُمْ أَلَا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَى فَإِنَّكُمْ حُوَامًا  
طَابَ لَكُم مِّنَ الْيَسَاءِ مَثْنَى وَثَلَاثَ وَرِبْعٌ فَإِنَّ  
خَفْفُمْ أَلَا نَعْدِلُ وَفَوْحَدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ  
أَدْنَى أَلَا تَعُولُوا

<sup>132</sup> Entendons : lorsque vous avez l'intention d'épouser une femme orpheline.

Remettez aux épouses leur dot (*mahr*) de bon cœur. Et si, de leur plein gré, elles vous en cèdent une partie, vous pourrez en jouir comme il vous plaira et à votre guise.

Et ne cédez pas aux incapables<sup>133</sup> les biens qu'Allah vous a donnés comme moyen de subsistance.  
Prenez-en de quoi les nourrir et les vêtir et tenez-leur des propos convenables.

Et mettez à l'épreuve les orphelins (pour vous assurer de leur maturité) jusqu'à ce qu'ils soient en âge de se marier. Alors, s'ils font preuve de maturité, vous leur remettrez leurs biens. Ne profitez-en pas en les dilapidant avec empressement avant que (les orphelins) ne grandissent.<sup>134</sup> Que celui qui est riche s'abstienne donc d'en profiter ; et que celui qui est pauvre en prenne avec modération. Et quand vous leur remettez leurs biens, faites-le devant témoins. Et Allah suffit pour tenir les comptes.

وَإِنَّمَا الْيَسَاءَ صَدَقَتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طَبِّنَ لَكُمْ عَنْ

سَيِّئٍ مِّنْهُ نَفَسَافَكُوهُ هَنِيْسَعَامِرِ يَعَا

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ  
قِيمَمَا وَأَرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَأَكْسُوْهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا

مَعْرُوفًا

وَابْنُوا الْيَنْمَى حَتَّى إِذَا بَلَغُوا أَنْتَكَاحَ فَإِنْ  
ءَاسَمُ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَاهُمْ  
وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَجْزِرُوا  
وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلِيَسْتَعْفِفْ فَوْ وَمَنْ كَانَ  
فِقِيرًا فَلِيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ  
إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهِدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَى بِاللَّهِ

حَسِيبًا

<sup>133</sup> C'est-à-dire ceux qui font preuve d'une quelconque incapacité à gérer ce genre de responsabilité. Il peut donc s'agir des débiles mentaux, des ignares, des personnes légères et irresponsables, des mineurs, etc.

<sup>134</sup> Certains, en effet, s'empressent de dilapider les biens des orphelins avant que ces derniers n'atteignent l'âge de maturité

Aux (héritiers) mâles revient une part de ce qu'auront laissé les deux parents et les proches ; et aux femmes, de 7 même, revient une part de ce qu'auront laissé les deux parents et les proches : que la quantité soit petite ou grande, une part déterminée.

Et lorsque les proches parents (parmi les non héritiers), les orphelins et les pauvres sont 8 présents au partage, donnez-en leur et tenez-leur des propos convenables.

Ceux qui seraient inquiets de laisser, après leur mort, une descendance en bas âge, doivent craindre (la même chose pour les orphelins à leur charge). Qu'ils redoutent donc Allah et qu'ils disent donc une parole judicieuse.

Ceux qui consomment (mangent) indûment les biens des orphelins, ingèrent en 10 vérité du feu jusque dans leurs entrailles. Ils seront livrés à la Fournaise incandescente.

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالآقْرَبُونَ

وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ

وَالآقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا

﴿٧﴾ مَفْرُوضًا

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُوا الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى

وَالْمَسَاكِينُ فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُلُّوا لَهُمْ

قُوَّلَا مَعْرُوفًا ﴿٨﴾

وَلْيَخُشَّ الَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً

ضَعَفَفَاخَافُوا عَلَيْهِمْ فَلَيَسْتَقْوِدُوا إِلَهَ وَلَيَقُولُوا

قُوَّلَا سَكِيرًا ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى

ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا

وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾

Allah vous prescrit ceci, à propos de vos enfants : au garçon, une part égale à celle de deux filles. S'il n'y a que des filles et qu'elles soient deux ou plus, il leur reviendra les deux tiers de ce qu'a laissé le défunt. S'il n'y en a qu'une, elle aura droit à la moitié. Le père et la mère du défunt, quant à eux, auront chacun le sixième de ce qu'il laisse, s'il a une progéniture. S'il n'en a pas une et que ses deux parents soient ses héritiers, sa mère aura le tiers. S'il a des frères (ou des soeurs), sa mère aura le sixième, après qu'auront été exécutées les recommandations de legs et réglées les dettes. De vos parents ou de vos enfants, vous ne savez pas qui vous est plus bénéfique. C'est une prescription décrétée par Allah, et Allah est Omnisscient et Sage.

Et il vous revient la moitié de ce qu'ont laissé vos épouses, si elles n'ont pas d'enfants. Si elles en ont, il vous reviendra le quart de ce qu'elles auront laissé, après qu'auront été exécutées les recommandations de legs et réglées les dettes. Et il leur revient (à vos épouses) le quart de ce que vous avez laissé, si vous n'avez pas d'enfants. Si vous en avez, il leur reviendra le huitième de ce que vous aurez laissé, après qu'auront été exécutées les recommandations de legs et réglées les dettes. Et si un

يُوصِيْكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلَّدَكَ مِثْلٌ  
 حَظٌ الْأُتْسَيْنِ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ  
 أَثْتَنِينَ فَلَهُنَّ ثُلَثًا مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْ  
 وَحِدَةً فَلَهَا الْتِصْفُ وَلَا بَوْيَهُ لِكُلِّ  
 وَاحِدٍ مِنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ  
 لَدُّهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَدُّهُ وَرِثَةٌ وَ  
 أَبُوهُ فَلِأَمْمَهُ الْثُلُثُ فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ  
 فَلِأُلْمَمَهُ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ  
 يُوصِيْهَا أَوْ دِينٌ أَبَاوْكُمْ وَأَنْسَاوْكُمْ  
 لَا تَدْرُونَ أَيْهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا  
 فَرِيضَةً مِنْ أَنَّ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْمًا  
 حَكِيمًا

11

وَلَكُمْ نِصْفٌ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ  
 إِنْ لَمْ يَكُنْ أَهْرَبٌ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ  
 فَلَكُمُ الرُّبُعُ وَمَنْتَرَكُمْ مِنْ بَعْدِ  
 وَصِيَّةٍ يُوصِيْهَا أَوْ دِينٌ وَلَهُنَّ  
 الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ  
 فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الشُّمُنُ مِمَّا  
 تَرَكَتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوْصُونَ بِهَا



homme ou une femme laissent un héritage sans avoir d'héritiers directs, et qu'ils aient un frère ou une sœur, alors, à chacun de ces derniers il revient le sixième. S'ils sont plus nombreux, ils se partageront le tiers, après qu'auront été exécutées les recommandations de legs et réglées les dettes, et à condition que le legs ne porte préjudice à personne. Tel est l'ordre d'Allah, et Allah est Omniscient et Longanime.

Voilà les limites (les lois : *hudûd*) d'Allah. Ceux qui obéissent à Allah et à Son Messager, Il les fera accéder à des jardins sous lesquels coulent les rivières, et où ils séjournent pour l'éternité. La voilà la réussite suprême !

Et quiconque désobéit à Allah et à Son Messager et outrepasse Ses limites (lois : *hudûd*) sera livré au Feu, où il séjournera pour l'éternité. Et il lui sera réservé un supplice humiliant.

Quant à celles de vos femmes qui s'adonnent à la fornication, appelez quatre d'entre vous à témoigner contre elles. S'ils témoignent (contre elles), retenez ces femmes dans les maisons jusqu'à ce que la mort les prenne, ou qu'Allah décrète pour elles une autre issue possible.

أَوْدَيْنٌ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَالَةً أَوْ  
أَمْرَأَةٌ وَلَهُ أَحَدٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلٍّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا  
الْمُسْدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكَمَّ رَمِنْ ذَلِكَ  
فَهُمْ شَرَكَاءٌ فِي الْثُلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ  
يُوصَىٰ بِهَا أَوْدَيْنٌ غَيْرُ مُضَارِّ وَصِيَّةٍ مِنْ  
اللَّهِ وَاللَّهُ عَلَيْهِ حَلِيمٌ

﴿١﴾

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعُ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ يُدْخِلُهُ جَنَّتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا  
وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

﴿١﴾

وَمَنْ يَعْصِي اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ  
حُدُودَهُ يُدْخِلُهُ نَارًا خَلِدًا فِيهَا وَلَهُ  
عَذَابٌ مُهِيْبٌ

﴿٢﴾

وَالَّتِي يَأْتِيْنَ الْفَحْشَةَ مِنْ  
نَسَائِكُمْ فَاسْتَشِهْدُوا عَيْنَهُنَّ أَزْبَعَةَ  
مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَامْسِكُوهُنَّ فِي  
الْبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّنَنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ

﴿٣﴾

Si deux personnes d'entre vous la commettent (la fornication), il faudra sévir contre elles. Mais si 16 elles se repentent et font amende honorable, vous ne devez plus les importuner. Allah est Tout Absolueur et Tout Miséricordieux.

Allah n'accepte le repentir que de ceux qui font le mal par ignorance 17 puis se repentent rapidement.<sup>135</sup> C'est de ceux-là qu'Allah agrée le repentir. Et Allah est Omniscient et Sage.

Et le repentir n'est pas accepté de ceux qui font le mal jusqu'à ce que la mort surprenne l'un d'eux et qui alors dit : « Maintenant je me repens. » Pas plus qu'il n'est accepté de ceux qui meurent en mécréants. Et pour ceux-là Nous avons préparé un supplice très douloureux.

Ô vous qui avez cru ! Il ne vous est pas permis d'acquérir par héritage les femmes (de vos proches parents) malgré elles. Et n'empêchez pas (les épouses dont vous venez de divorcer) de se remarier, par convoitise de quelque bien que vous leur aviez offert, à moins qu'elles ne fassent preuve d'immoralité avérée. Cohabitez convenablement avec elles. Et si vous les détestez, sachez que l'on peut parfois détester des choses où Allah a pourtant mis un bien abondant.

<sup>135</sup> Avant que la mort ne les rattrape.

وَالَّذِينَ يَأْتِنَاهُمْ مِنْكُمْ فَعَذُوهُمَا  
فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ  
الَّهَ كَانَ تَوَابًا رَحِيمًا ١٦  
إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ أُسْوَةً  
بِجَهَلَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ  
الَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عِلِيمًا حَكِيمًا ١٧  
وَلَيَسْتَ الْتَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ  
السَّيِّئَاتِ حَتَّىٰ إِذَا حَاضَرَ أَحَدُهُمْ  
الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي قَبَّلْتُ الْعَنَّ وَلَا الَّذِينَ  
يَمُوْتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ وَلَئِكَ أَعْتَدْنَا  
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ١٨

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ  
أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرَهَهَا ۚ وَلَا تَعْضُلوهُنَّ  
لِتَذَهَّبُوا بِعَضُّ مَا آتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ  
يَأْتِنَّ يَفْدِحُشَةً مُبِينَةً ۖ وَعَاشُرُوهُنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ ۗ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰ أَنْ  
تَكْرَهُوْا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ حَيْرًا  
كَثِيرًا ١٩

Si vous voulez remplacer une épouse par une autre, et que vous ayez déjà donné un *qintâr*<sup>136</sup> à 20 l'une d'elles (la première), n'en reprenez rien. Le reprendriez-vous indûment et en péchant si manifestement ?

Et comment le reprendriez-vous quand vous vous êtes si 21 intimement liés l'un à l'autre et qu'elles ont pris sur vous un engagement capital ?

N'épousez pas les femmes qu'ont déjà épousées vos pères, sauf si cela a eu lieu dans le passé. 22 Pareille conduite est une perversion, une abjection et quelle pratique exécutable !

Vous sont défendues vos mères, vos filles, vos sœurs, vos tantes paternelles et vos tantes maternelles, les filles de vos frères et les filles de vos sœurs, ainsi que les mères qui vous ont allaités, vos sœurs de lait, les mères de vos femmes, vos belles-filles élevées dans votre giron et qui sont nées de vos femmes avec qui vous avez consommé le mariage. Mais si le mariage n'a pas été consommé avec elles, vous

وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَسْتَبِدَّاً زَوْجَ مَكَانٍ  
زَوْجٌ وَهَا تَيْمُرٌ إِحْدَانُهُنَّ قِنَطَارًا فَلَا  
تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا أَتَأْخُذُونَهُ بِهَتَنَّا  
وَإِثْمَامٌ يُمِينَا

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ  
إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذَتْ مِنْكُمْ مَيْشَقًا  
غَلِيظًا

وَلَا تَنْكِحُو مَا نَكَحَ إِبَاكُوكُمْ مِنْ  
النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ  
فَحْشَةً وَمَقْتَوْسَاءً سَيِّلًا

حُرْمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَتْكُمْ  
وَبَنَاتْكُمْ وَأَخْوَاتْكُمْ وَعَمَّتْكُمْ  
وَخَلَاتْكُمْ وَبَنَاثْلَاحَ وَبَنَاتْالْأَخْتِ  
وَأُمَّهَتْكُمْ الَّتِي أَرْضَعْنَكُمْ  
وَأَخْوَاتْكُمْ مِنْ الرَّضَعَةِ وَأُمَّهَتْ  
نِسَاءِكُمْ مُوْرَبَّتْكُمُ الَّتِي فِي  
حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَاءِكُمُ الَّتِي

<sup>136</sup> Ce quantifiant arabe, qui rappelle le mot français « quintal », signifie « mille pièces d'or ».

n'aurez pas péché (en les épousant). (Vous sont également défendues) les femmes de vos fils issus de vos reins ; et (il vous est défendu d'avoir deux sœurs (comme épouses en même temps), sauf si cela a eu lieu dans le passé. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

(Il vous est également défendu d'épouser) les femmes déjà mariées, sauf si elles sont vos captives de guerre.<sup>137</sup> Tel est l'ordre qu'Allah a décrété pour vous. En dehors des interdictions que voilà, il vous est licite, disposant de biens et de moyens, de rechercher (des épouses) pour vous unir à elles d'une façon légitime et non en concubins. À celles dont vous jouissez (dans la consommation du mariage), vous verserez une dot (*mahr*) obligatoire. Et il n'y aura pas de grief à vous faire si, d'un commun accord, vous vous entendez plus tard sur (une éventuelle révision de) la dot. Allah est, certes, Omniscient et Sage.

24

دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنَّ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ  
بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَّتِلُ  
أَبْنَاءِكُمُ الَّذِينَ أَصْلَبْتُمْ وَأَنَّ  
تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأَخْتَيْرِ لَا مَاقَدْ  
سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا

وَالْمُحَسَّنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا  
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كُتُبَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
وَأَحِلَّ لَكُمْ مَا وَرَأَءَ ذَلِكُمْ أَنْ تَبَتَّغُوا  
بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ عِزْ مُسْفِحِينَ  
فَمَا أَسْتَمْتَعْمُ بِهِ مِنْهُنَّ فَعَلُوهُنَّ  
أُجُورُهُنَّ فَرِيضَةٌ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ  
فِيمَا تَرَاضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

<sup>137</sup> Il est licite de les épouser même si, avant l'état de guerre, elles étaient mariées. Cependant, il n'est permis de consommer avec elles le mariage qu'après le retour de leur cycle menstruel. Et si elles n'ont pas eu leurs règles, ce qui veut dire qu'elles sont enceintes, le mariage n'est consommé qu'après l'accouchement.